

解码中国发展繁荣之道 回答世界之间时代之间

——习近平主席重要著作何以持续风行世界

6月22日,位于塔吉克斯坦首都杜尚别的国家图书馆三层高朋满座,气氛热烈。《习近平谈治国理政》中塔读者会正在这里举行。

“习近平主席的著作提出了许多新思想、新观点和新结论,对于身处全球化时代的世界各国具有重要实用价值。”塔吉克斯坦文化部长马特卢芭洪·萨托里延说。

“这部著作作为我们借鉴中国改革开放经验、推动塔吉克斯坦自身改革发展具有重要意义。”上海合作组织前秘书长、塔吉克斯坦总统直属国家管理学院教授拉希德·阿里莫夫感慨良多。

今年是《习近平谈治国理政》出版发行十周年。十年来,这部著作风行世界。有人把它视为理解中国改革发展“金钥匙”,有人把它当作解答全球发展难题的“思想宝库”。

十年来,从《摆脱贫困》到《习近平谈“一带一路”》,从《论坚持推动构建人类命运共同体》到《习近平关于中国式现代化论述摘编》,习近平主席重要著作已翻译成40多个语种,海外发行覆盖约180个国家和地区。

一部部习近平主席重要著作在全球出版发行,为国际社会开启读懂中国的“思想之门”,让海内外读者真切地倾听中国的改革脉动、发展足音,更全面地探究中国治理之道、复兴之路,更深刻地领悟一位大国大党领袖的天下情怀和时代担当。

探究中国改革发展秘诀

“每当阅读《习近平谈治国理政》,我都感觉到在向智者问道,在平实的文字间感悟中国领导人的家国情怀,最重要的是,让世界通过中国领导人的宏观视角感受中国改革发展的波澜壮阔。”泰国崇中“一带一路”研究中心主任威伦·披差翁帕迪用近两年时间完成了《习近平谈治国理政》的泰文版第二卷翻译工作,此后仍时常翻阅思考,沉浸其中。

党的十八届三中全会吹响了全面深化改革的号角。以习近平同志为核心的党中央以巨大的政治勇气和智慧,推进全面深化改革,为实现第一个百年奋斗目标、迈上新征程提供了制度保障和强劲动力。

15个领域、330多项较大的改革措施,包括政治、经济、文化、社会、生态文明和党的建设各个领域,“我们的总目标就是完善和发展中国特色社会主义制度,推进国家治理体系和治理能力现代化。”这是坚定的誓言,更是行动的指南。

“改革开放只有进行时没有完成时”“真枪真刀推进改革”“改革浸到深

处越要担当作为”“在更高起点上推进改革开放”……在《习近平谈治国理政》一至四卷中,全面深化改革是一贯之的主题,占据重要篇幅,“改革”一词在这一专题中累计出现500余次。

习近平主席创造性提出全面深化改革的科学方法和有效路径,形成改革开放以来最丰富、最全面、最系统的改革方法论,这是海内外读者格外关注的内容。

在威伦·披差翁帕迪眼中,这部著作如同“治理国家的成功秘诀”,“我认为这是带给发展中国家的一笔宝贵财富”。

“通过此书,我看到了习近平主席持续推动深化改革的决心,为我们柬埔寨发展树立了榜样。”柬中关系发展学会会长谢莫尼勒是《习近平谈治国理政》第一卷、第二卷柬文版翻译团队的负责人。

在他看来,改革开放是中国从自身国情出发制定的重大决策,从中央到地方因地制宜、与时俱进地施策。“我很钦佩中国领导人的智慧,中国开辟了一条适合本国国情的发展道路。”

方向决定前途,道路决定命运。习近平主席明确指出:“我们当然要高举改革旗帜,但我们的改革是在中国特色社会主义道路上不断前进的改革,既不走封闭僵化的老路,也不走改旗易帜的邪路。”

坚定中国特色社会主义方向,是改革之道的根本。只有坚持正道,改革才能方向明确、路线清晰、稳步前行。

中央党史和文献研究院资深西文改稿专家弗朗西斯科·艾利翁·皮克罗(中文名:安永)在翻译《习近平关于中国式现代化论述摘编》时,对何为“正道”有了深入思考。

如何翻译守正创新的“正”?通过深入研读相关理论著作,他认识到,“正”指的不仅是“正确道路”,还有更深意涵。“习近平主席多次提及,‘守正’不能偏离马克思主义、社会主义,还要坚守党的性质宗旨、理想信念和初心使命。”由此出发,他主张将“正”译为“根本原则”。

在华生活经商30多年的丹麦人西蒙·利希滕贝格(中文名:李曦萌),是中国改革开放的亲历者,也是浦东开发开放、上海自贸试验区等系列政策的获益者。在他看来,中国共产党强有力的领导和自我革命的魄力,是改革开放取得成功的根本保障,也是中国高效推进全面深化改革的“秘诀”。

李曦萌对新华社记者说,在西方国家,如果政府表现不佳,多数情况下,人们能想到的办法就是通过选举换个执政党上台。在中国,作为执政党的中国

共产党“持续不断地自我革新、与时俱进,始终致力于促进经济发展和改善民生”,避免了政党更迭导致的短期行为,保证了改革和发展规划的连贯性和高效性。

分阶段、有步骤,看整体、重实效——这是不少海外观察家对中国改革开放和发展道路特点的总结。

“中国通过阶段式的发展目标推动整个国家经济发展,”谢莫尼勒说,上世纪90年代广州有个口号:一年一小变,两年一中变,三年一大变。这说明政府有清晰规划并能实现目标。“当整个经济链条转动起来后,实现目标就是水到渠成的事情了。”

在这个充满不确定性的时代,中国锐意进取的改革历程不仅为自身的现代化提供不竭动力,也为纷乱的世界带来希望和启迪。

“把马克思主义基本原理和中国实际相结合是一项艰巨的事业,世界上很少有人明白这是何等伟大的使命。”英国48家集团俱乐部名誉主席斯蒂芬·佩里感慨,他有幸见证,中国在习近平主席带领下探索出了一条发展中国家通往现代化的新路,并携手各国走向现代与和平。

为了亿万人民的福祉

6月下旬,江西石城县迎来一批特殊的客人。由巴基斯坦、马来西亚、卢旺达等国官员和专家组成的“一带一路”国家多元创新扶贫模式研修班考察团,在这里观察和感知中国在脱贫攻坚与乡村振兴领域的实践成果。

卢旺达专家文森特·鲁塔雷马拉对石城提高森林覆盖率、农业与旅游结合发展的新模式赞不绝口,但最令他印象深刻的是“以人民为中心的政府”,“政府为了每个人服务,不落下一个人”。

为了人民而改革,改革才有意义;依靠人民而改革,改革才有动力。为中国人民谋幸福,为中华民族谋复兴,是中国共产党人的初心和使命,也是改革开放的初心和使命。

治国之道,必先富民。新时代以来,中国打赢了人类历史上规模最大的脱贫攻坚战,近亿人口全面脱贫,提前10年实现《联合国2030年可持续发展议程》减贫目标。中国的减贫奇迹,是海内外读者普遍关注的议题之一。

2023年11月,《摆脱贫困》乌兹别克文版出版发行,乌兹别克斯坦总统米尔济约耶夫在序言中写道:“我们在书中看到习近平主席的深谋远虑和爱国情怀,了解到习近平主席亲自参与到这项伟大事业中,时刻同人民站在一起,将自己的一切奉献给扶贫事业。”

从“一个都不能少”的精准脱贫,到“得罪千百人,不负十四亿”的反腐败斗争,从城乡义务教育一体化改革发展,让人民享有更公平的教育,到社保城乡统筹、有序衔接,让人民获得更可靠保障……中国改革发展进程中每一个波澜壮阔的重要章节,都是在不断满足人民对美好生活的向往,都是“发展为了人民、发展依靠人民、发展成果由人民共享”的生动体现。

“读完《习近平谈治国理政》《习近平谈“一带一路”》等著作后,我印象最深的内容是,习近平主席的思想观点旨在以各种方式实现中国感和世界人民的发展与福祉。”阿拉伯政治学协会会员、中国事务专家塔玛拉·贝鲁说,习近平主席引领中国推动全面深化改革,不仅为中国式现代化破除了各种障碍、提供了强大动力,也为世界上那些寻求改革发展的国家提供了中国经验。

如今,借鉴中国改革经验,探索自身发展道路,已成为广大发展中国家的共识。乘坐高铁,感受中国式现代化发展的强劲脉动,参观深圳、广州等城市的科技企业,探寻与中国合作、与未来链接的机遇,成为众多外国元首政要访华行程中不可或缺的一环。

“时间就是金钱,效率就是生命”——位于白俄罗斯首都明斯克的中白工业园入口处悬挂着这句诞生于深圳蛇口工业区的标语。从柬埔寨西哈努克港经济特区到中埃·泰达苏伊士经贸合作区,源自中国的投资、技术和发展经验,为全球南方国家的工业化进程和发展振兴提供丰富养料。

习近平主席重要著作在海外广泛传播,让全球读者真切感知中国改革发展的人民底色。中国经济社会发展取得的丰硕成果,为世界带来新的合作共赢机遇,也为各国百姓增益民生福祉。

生态环境保护是为民造福的百年大计。“西方国家的一些环保人士认为,保护自然环境必须以牺牲人的发展需求为代价,而中国的成功实践让西方人意识到,生态环境保护与经济发展都是为了满足人们对美好生活的追求,二者并不矛盾,可以兼得。”中央党史和文献研究院资深法文改稿专家让·德维尔维(中文名:戴维力)说。

2023年,浙江省“蓝色循环”海洋塑料废弃物治理模式获得联合国“地球卫士奖”,成为继塞罕坝林场建设者、“千万工程”和“蚂蚁森林”项目后,中国又一个获得联合国环保最高荣誉的项目。在戴维力看来,实现人与自然和谐共生,是中国式现代化的显著特征和重要成就,习近平主席提出的“绿水青山就是金山

银山”理念值得所有国家借鉴。

“现代化不仅要看纸面上的指标数据,更要看人民的幸福安康”。坚持以人民为中心的改革价值取向,从中国人民和世界各国人民的福祉出发,才能真正赢得人心。

破解全球发展难题

多年来,阿联酋总统穆罕默德一直珍藏着一本习近平主席签名的阿文版《习近平谈治国理政》。在他看来,习近平主席的执政理念“不仅是为本国人民谋幸福,而且要为世界人民谋利益,这应该成为各国领导人执政的指南和标杆”。

“习近平主席说过,‘世界好,中国才会好;中国好,世界会更好’。中国式现代化选择了一条和平发展的道路,倡导通过国际合作实现共赢,广大发展中国家都能从中获益。”俄罗斯青年译者铁木尔·法伊祖林用熟练标准的中文告诉新华社记者。

通过翻译习近平主席的著作,他不仅对“共商共建共享”“互联互通”等“中国热词”有了深入理解,更得出一个结论:全面深化改革是中国和世界共同发展、同频共振的历程。

在英国学者马丁·阿尔布劳看来,正是在双向交流互动中,中国的改革开放取得成功,社会生产力极大提升,中国也在应对全球变革过程中发挥着日益重要的作用。

“习近平主席系列著作本身就是中国几千年来思考人与自然、人与人之间关系的思想结晶,”阿尔布劳说,“中国独特的历史和文化使其能够在促进国际合作与经济发展方面发挥全球引领作用。”

党的十八大以来,习近平主席提出构建人类命运共同体、共建“一带一路”、全球发展倡议、全球安全倡议、全球文明倡议等一系列中国方案、中国倡议,为完善全球治理、破解人类发展难题贡献中国方案。

塔玛拉·贝鲁认为,这些倡议构成了国际关系的新框架,有助于塑造更加公平公正的国际秩序,推动不同国家平等相待,加强国际安全与稳定,推动全球共同发展。

2024年4月底,《习近平谈“一带一路”》阿拉伯文版推介会在阿联酋首都阿布扎比举行,“兼具理论性与实践性”“当代丝绸之路的一座灯塔”“蕴含着人类知识与文化交流的宝藏”……海内外读者高度评价这本著作的思想内容和时代价值。

坚定奉行互利共赢的开放战略,坚定不移推进高水平对外开放,高质量共建“一带一路”,中国不断以中国新发展

为世界提供新机遇,为全球经济复苏注入新动力,为各国发展增加动能。坚持以开放促改革、促发展、促创新,东方的“机遇之门”永远向世界敞开。

“从历史的长镜头来看,中国发展是属于全人类进步的伟大事业。中国将张开双臂,为各国提供更多市场机遇、投资机遇、增长机遇,实现共同发展。”在《习近平谈治国理政》第四卷中,习近平主席发出促进开放合作、共同发展的真诚呼吁。

法国中国问题专家、作家莱娅·贝西是习近平主席系列著作的忠实读者。在她看来,在当今飞速变化但失速的世界中,《习近平谈治国理政》“提供了让世界达成新平衡的‘中国智慧’”。

她认为,中国全面深化改革和扩大开放,让地区和全球发展获益良多。从发展新质生产力到推动中国经济高质量发展,中国式现代化为世界带来增长机遇,也推动应对气候变化和全球可持续发展国际合作不断深入。“中国自身的道路探索和推动完善全球治理的行动,让中国成为全球发展稳定的保障。”

谈到习近平主席系列著作向世界传递的信息,戴维力用中共二十大报告里的一句话来总结:“中国共共产党和人民为解决人类共同问题提供更多更好的中国智慧、中国方案、中国力量”。他认为,“这充分体现了习近平主席胸怀天下的风范。”

参与了《论坚持推动构建人类命运共同体》《习近平关于中国式现代化论述摘编》等翻译和改稿工作的中央党史和文献研究院资深阿文改稿专家叶海亚·穆斯塔法·穆罕默德·艾哈迈德(中文名:叶海亚)感慨道:“今日之中国,胸怀天下,更加自信开放,为人类谋进步、为世界谋大同。”

和平、发展、合作、共赢的时代潮流滚滚向前,开放自信的中国始终站在历史正确的一边。“中国追求的不仅是自身发展的现代化,愿同各国一道,实现和平发展、互利合作、共同繁荣的世界现代化。”

中国坚持全面深化改革,不仅深刻改变了中国,也深刻影响了世界,不仅发展了自己,也造福了世界——这是海内外读者阅读中国领导人著作得出的共同结论。

海天壮阔,扬帆破浪。新征程上,中国将继续坚定不移全面深化改革,中国式现代化展现出更加光明的前景。一个开拓进取、笃行不怠的中国,一个已达人、兼善天下的中国,必将同世界上一切进步力量一道,开辟人类文明更加美好的明天。

(新华社北京7月12日电)

推动中国特色社会主义制度更加成熟更加定型

——新思想引领新时代改革开放述评之三

中国特色社会主义制度是当代中国发展进步的根本保证。

在领导推动全面深化改革的伟大历程中,以习近平同志为核心的党中央以巨大的政治勇气和智慧,深刻把握改革规律,总结改革开放宝贵经验,创造性提出全面深化改革总目标是完善和发展中国特色社会主义制度、推进国家治理体系和治理能力现代化。

10年多来,锚定这个总目标,全面深化改革破浪前行,推动各领域基础性制度框架基本建立,中国特色社会主义制度更加成熟更加定型,国家治理体系和治理能力现代化水平明显提高。

把制度建设和治理能力建设摆到更加突出的位置

从昔日“叹零丁”,到今日“跨伶仃”,这是一个时代的见证。

6月30日,举世瞩目的超级工程——深中通道,正式通车试运营,使深圳至中山的车程从此前约2小时缩短至30分钟。

上万名建设者在珠江口连续奋斗7年,这座全球首个集“桥、岛、隧、水下互通”为一体的跨海集群工程,见证了“中国之治”创造的又一个奇迹,再次彰显了中国特色社会主义制度的显著优势。

“制度是关系党和国家事业发展的根本性、全局性、稳定性、长期性问题。”习近平总书记深刻揭示。

党的十八大以来,当代中国共产党人以强烈的历史自觉和使命担当,把制度建设摆到更加突出的位置,以全面深化改革推动“各方面制度更加成熟更加定型”。

2013年11月,中国共产党历史上又一个划时代的三中全会——十八届三中全会召开,审议通过了《中共中央关于全面深化改革若干重大问题的决定》。

全会首次提出“推进国家治理体系和治理能力现代化”这个重大命题,并把“完善和发展中国特色社会主义制度、推进国家治理体系和治理能力现代化”确定为全面深化改革的总目标。

习近平总书记强调:“今天,摆在我们面前的一项重大历史任务,就是推动中国特色社会主义制度更加成熟更加定型,为党和国家事业发展、为人民幸福安康、为社会和谐稳定、为国家长治久安提供一整套更完备、更稳定、更管

用的制度体系。”

全面者,就是要统筹推进各领域改革,就需要有管总的目标。

全面深化改革总目标中,“完善和发展中国特色社会主义制度”规定了根本方向,“推进国家治理体系和治理能力现代化”规定了鲜明指向,两句话构成一个整体,深刻回答了推进各领域改革最终是为了什么、要取得什么样的整体结果这个问题。

时隔不到一年,党的十八届四中全会召开,对全面依法治国作出明确部署。法治与改革如鸟之两翼、车之双轮,推动制度建设更加蹄疾步稳。

2019年10月,习近平总书记引经“中国之治”,再次写下新篇章。

党的十九届四中全会聚焦坚持和完善中国特色社会主义制度、推进国家治理体系和治理能力现代化,从13个方面系统描绘中国特色社会主义制度图谱,全面回答了在我国国家制度和治理体系上应该坚持和巩固什么、完善和发展什么这个重大政治问题。

习近平总书记鲜明指出:“新时代谋划全面深化改革,必须以坚持和完善中国特色社会主义制度、推进国家治理体系和治理能力现代化为主线,深刻把握我国发展要求和时代潮流,把制度建设和治理能力建设摆到更加突出的位置”。

以改革完善制度、以制度推进国家治理,以治理能力保障制度实施……全面深化改革突出制度建设这条主线,不断健全制度框架,筑牢根本制度,完善基本制度,创新重要制度,推动中国特色社会主义制度更加成熟更加定型,国家治理体系和治理能力现代化水平不断提高。

推动制度优势更好转化为国家治理效能

2024年6月25日14时7分,携带着从月球背面采集的宝贵样品,嫦娥六号返回器在内蒙古四子王旗预定区域准确着陆。

国家航天局探月与航天工程中心主任关锋心情激动:“嫦娥六号任务取得胜利,充分体现了在以习近平总书记为核心的党中央引领下新型举国体制的独特优势。”

此前一天,在全国科技大会、国家科

学技术奖励大会、两院院士大会上,习近平总书记意味深长地指出:“坚持以深化改革激发创新活力,坚决破除束缚科技创新的思想观念和体制机制障碍,切实把制度优势转化为科技竞争优势”。

进入新时代,以习近平同志为核心的党中央锚定全面深化改革总目标,着力增强改革系统性、整体性、协同性,聚力抓好重大制度创新,着力提升人民群众获得感、幸福感、安全感,2000多个改革方案落地生根、开花结果,推动制度优势更好转化为国家治理效能。

坚持以制度建设推动相关领域发生历史性、转折性、全局性变化——

4月8日,金融监管总局县域监管支局统一挂牌,标志着“四级垂管”架构正式建立,金融监管组织体系进一步完善,金融管理体制改革取得重要进展。

从组建国家监察委员会到组建中央科技委员会,从组建国家医疗保障局到组建国家数据局……党的十八大以来,以习近平同志为核心的党中央把深化党和国家机构改革作为推进国家治理体系和治理能力现代化的一项重要任务,推动党和国家机构职能实现系统性、整体性重构,为党和国家事业取得历史性成就、发生历史性变革提供了有力保障。

我国国家制度和治理体系管不管用、有没有效,实践是最好的试金石。

党的十八大以来,面对复杂严峻的国际环境和艰巨繁重的国内改革发展稳定任务,以习近平同志为核心的党中央充分发挥经济体制改革的牵引作用,创造性提出“使市场在资源配置中起决定性作用,更好发挥政府作用”,加快构建高水平社会主义市场经济体制,极大促进了生产力发展,为中国经济高质量发展注入充沛动能。

一路风雨兼程,应对中美经贸摩擦,应对世纪疫情,全面建成小康社会、开启全面建设社会主义现代化国家新征程……中国延续了经济快速发展、社会长期稳定两大奇迹,国家制度和治理体系显著优势在全面深化改革中不断彰显。

2024年已经过去。近段时间,国际货币基金组织、世界银行、经合组织等多家国际机构上调了中国经济增速预期,中国仍将是全球经济增长的最大引擎。

坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想更多更公平惠及全体人民——

“我们的医保卡可以在上海的医院直接刷卡结算,太方便了!”前不久,家住浙江舟山嵊泗县的沈先生陪同爱人

在上海五官科医院完成白内障手术。得益于长三角公共医保一体化中的跨省异地就医费用直接结算,长三角三省一市群众可以享受异地就医“同城服务”。

抓改革、促发展,归根到底就是为了让人民过上更好的日子。

党的十八大以来,把牢以人民为中心的价值取向,从人民的整体利益、根本利益、长远利益出发谋划和推进改革:

推动城乡义务教育一体化发展,促进教育公平和高质量提升;城乡统一的户口登记制度全面建立,户籍迁移政策全面开放放宽让人的活力充分迸发;应对人口老龄化挑战,加快健全养老服务体系;满足群众更多精神需求,新时代公共文化服务体系更加健全;为了蓝天碧水的新时期,生态文明体制改革向纵深推进……

既立足当前、又谋划长远,一系列既有针对性又有含金量的改革举措,将“人民至上”的理想信念化为制度的保障,为民谋利、为民解忧,让人民群众切实感受到了改革带来的变化。

坚持以制度建设应对各种风险挑战,不断塑造中国竞争新优势——

一段时间以来,在地方财政收支运行持续面临压力的形势下,地方政府债务风险问题备受关注。

坚持“开前门”和“堵后门”并举,对地方政府债务实行限额管理,在多地开展全域无隐性债务试点,制定实施一揽子化债方案……推动建立防范化解地方政府债务风险的制度体系,地方政府债务化解工作有序推进,风险总体可控。

习近平总书记指出:“发展环境越是严峻复杂,越要坚定不移深化改革,健全各方面制度,完善治理体系,促进制度建设和治理效能更好转化融合,善于运用制度优势应对风险挑战冲击。”

历史一次又一次证明,在风险挑战面前,“中国之制”的巨大优越性不断彰显,“中国之治”的强大生命力日益迸发:

面对国内外环境之变,提出“构建以国内大循环为主体、国内国际双循环相互促进的新发展格局”,围绕构建新

发展格局谋划改革举措,为中国经济大循环提供制度支撑;

面对脱贫攻坚重任,实施东西部扶贫协作、五级书记抓扶贫等,打赢人类历史上规模最大的脱贫攻坚战;

面对突如其来的世纪疫情,充分发挥社会主义制度优势,统一指挥、全面部署、立体防控;

统筹发展和安全,聚焦公共卫生、生物、粮食、能源、网络、防灾减灾、社会治理等领域,补短板、堵漏洞、强弱项,主动作为……

全面深化改革从夯基垒台、立柱架梁到全面推进、积厚成势,再到系统集成、协同高效,各领域基础性制度框架基本确立,许多领域实现历史性变革、系统性重塑、整体性重构,我国制度优势充分发挥,更好转化为国家治理效能。

不断为中国式现代化提供有力制度保障

一切伟大成就都是接续奋斗的结果,一切伟大事业都需要在继往开来中推进。

6月27日,中共中央政治局召开会议,研究进一步全面深化改革、推进中国式现代化问题。会议强调,进一步全面深化改革的总目标是继续完善和发展中国特色社会主义制度,推进国家治理体系和治理能力现代化。

一以贯之的总目标,始终不变的初心使命。

习近平总书记深刻指出:“制度更加成熟更加定型是一个动态过程,治理能力现代化也是一个动态过程,不可能一蹴而就,也不可能一劳永逸。”

锚定总目标,紧扣推进中国式现代化这个主题——

推进中国式现代化是一项前无古人的开创性事业,还有许多未知领域,更加需要我们在实践中继续大胆探索、改革创新。

面对纷繁复杂的国际国内形势,面对新一轮科技革命和产业变革,面对人民群众新期待,必须拿出更大的勇气、更多的举措,坚决破除一切阻碍中国式现代化顺利推进的体制机制障碍,构建系统完备、科学规范、运行有效的制度体系,以显著制度优势、强大制度效能确保中国式现代化行稳致远。